



مبادئ العلاج البيطري

تأليف

ر.س. جونز
ج.أ. ستارمر

ر. أينشتاين
أ. نفتون

ترجمة

الدكتور بدر الدين حامد علي الهاشمي
أستاذ- قسم الطب البيطري- كلية الزراعة والطب البيطري
جامعة الملك سعود - القصيم



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٢٦هـ - (٢٠٠٥م).

هذه الترجمة العربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Principles of Veterinary Therapeutics

By: R. Einstein, R.S. Jones, A. Knifton, G.A. Starmer

© Longman Group UK Limited, 1994.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ر. أينشتاين

مبادئ العلاج البيطري / ر. أينشتاين ؛ بدر الدين حامد علي الهاشمي

- الرياض، ١٤٢٦هـ.

٦٧٠ ص، ٢٨ × ٢١ سم

ردمك: X - ٨٠٨ - ٣٧ - ٩٩٦٠

١- الطب البيطري أ- الهاشمي، بدر الدين حامد علي (مترجم) ب- العنوان

١٤٢٦/٦٨٠

ديوي ٦٣٦،٠٨٩

رقم الإيداع: ١٤٢٦/٦٨٠

ردمك: X - ٨٠٨ - ٣٧ - ٩٩٦٠

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره - بعد اطلاعه على تقارير المحكمين - في اجتماعه العاشر للعام الدراسي ١٤٢٤/١٤٢٥هـ المعقود بتاريخ ١٩/١١/١٤٢٤هـ الموافق ١١/١/٢٠٠٤م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٢٦هـ



شكر وتقدير

أقدم بشكري وتقديري إلى سعادة رئيس قسم الطب البيطري وسعادة عميد كلية الزراعة والطب البيطري لتوفير الإمكانيات اللازمة للترجمة، وإلى المجلس العلمي للجامعة وعمادة شؤون المكتبات وإدارة النشر العلمي والمطابع، كما أسجل عرفاني للمحكمين العلميين والمراجع اللغوي للكتاب.

والشكر من قبل ومن بعد للمولى القدير، ، ، ،

مقدمة المترجم

إن المكتبة العلمية العربية - خاصة في مجال العلوم البيطرية الأساسية - فقيرة نسبيا في مجال الكتب الدراسية الحديثة. ولهذا فإنه يتوجب على المتخصصين في تلك العلوم القيام بعبء التأليف والترجمة وذلك لتوفير كتب دراسية تستوعب الكم الهائل من العلوم المتصلة بتلك العلوم باللغة العربية.

ولقد قمت - بحمد الله وتوفيقه - بترجمة هذا الكتاب وذلك بغرض توفير كتاب حديث نسبيا يركز على أساسيات علم الأدوية و العلاج البيطري دون أن يغرق الطالب في خضم تفاصيل كثيرة قد لا يحتاجها أو لا يتسع وقته - على المستوى الجامعي الأول- لها. وأمل أن يكون الكتاب مرجعا سريعا للأدوية البيطرية للأطباء البيطريين في الحقل والعمل وأن يجد فيه الباحثون ومدرسو مادة علم الأدوية و العلاج البيطري مصدرا ثريا بالمعلومات.

يتميز هذا الكتاب بطريقته الجيدة في الربط بين أساسيات علم الأدوية وتطبيقاته في العلاج البيطري ، وفي ذلك فائدة عظيمة للطالب والطبيب البيطري.

لقد اتبعت في ترجمة هذا الكتاب المصطلحات الواردة في المعجم الطبي الموحد (وهو ثمرة جهد مشترك لاتحاد الأطباء العرب - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم) والمعجم البيطري ؛ وذلك في محاولة لتوحيد وتثبيت المصطلح العربي العلمي تفاديا لمشاكل عدم الفهم الناتج من اختلاف واختلاط الألفاظ المترجمة للعربية من الإنجليزية واللاتينية بألفاظ متعددة متباينة، وقد تم تزويد الكتاب بثبت للمصطلحات الهامة.

والله من وراء القصد، ، ، ،

أ.د بدر الدين حامد علي الهاشمي

مقدمة المؤلفين

أعد هذا الكتاب بصورة خاصة لطلاب العلوم البيطرية. وبما أن علم الأدوية يتجدد بسرعة عظيمة، فإننا نعتقد بأن هذا الكتاب سيكون ذا فائدة للأطباء البيطريين أيضا والذين هم في أمس الحاجة لكتب حديثة معاصرة في هذا العلم. هدف المؤلفون في هذا الكتاب إلى تفسير وتوضيح مبادئ علم الأدوية كأساس للممارسة العلاجية. وتحاشى المؤلفون - عن قصد - عدم إيراد قائمة بالمراجع في نهاية كل فصل إذ ثبت أن الطلاب - في هذه المرحلة من الدراسة - قلما يجدون فائدة تذكر في إيراد هذه المراجع. وكما هو الحال مع علوم أخرى فإن علم الأدوية والعلاج البيطري يشوبه بعض التعقيد بسبب الاختلافات في أنواع الحيوانات، وتصبح المشكلة أكثر عمقا إذا علمنا أن أغلب المعلومات الأساسية في مجال علم الأدوية والعلاج البيطري مأخوذة من دراسات أجريت على الإنسان، إلا أنه من المسلم به أن آلية عمل الدواء واحدة في الإنسان والحيوان. تستخدم الآن - في أحيان كثيرة - الأدوية التي طورت أساسا لعلاج الإنسان كأدوية أساسية في الطب البيطري، بيد أن العكس (أي استعمال أدوية طورت أساسا لعلاج الحيوان في علاج الإنسان) أقل حدوثا. عندما تكون المعلومات عن دواء معين واستعمالاته مأخوذة من دراسات على البشر فإننا ننوه في الكتاب إلى ذلك، ولكن على القارئ أن يدرك أن إمكانية تطبيق هذه المعلومات على الحيوانات واردة وأنه يمكن استعمال الدواء المعين في الحيوان.

إن من أصعب ما يواجه الطبيب البيطري هو مسألة اختيار الجرعات المناسبة لأنواع الحيوانات المختلفة، إذ إنه من الممكن أن تعطى معلومات متضاربة في المصادر المختلفة لحجم الجرعات في مختلف أنواع الحيوانات، نود أن نشير هنا إلى أن الجرعات الواردة في هذا الكتاب مأخوذة - في الغالب - من

الجرعات التي أوصت بها الشركات المصنعة للدواء ومن مصادر أخرى (كاستشارات الخبراء العاملين في مجال علاج الحيوانات) وغيرها.

إن السرعة التي يتقدم بها علم الأدوية و التطوير المستمر لأدوية جديدة أديا إلى مشاكل كثيرة تتعلق بمراقبة الأدوية المعطاة لحيوانات الغذاء. إن الأدوية المتوافرة والفترات المقررة لسحبها في حالة تغيير مستمر؛ لذا فإن مسؤولية الدراية بتوافر الدواء وجرعاته وفترة سحبه تقع على عاتق الطبيب البيطري.

نود في الختام أن نشكر زملائنا في القسم العيادي وقسم دراسات العلوم البيطرية الأساسية في جامعة ليفربول والذين لم يخلوا علينا بالجهد والوقت والنصيحة والدكتور هيوز آي من جامعة ليدز ولعدد من العلماء في جامعة سيدني لتعليقاتهم واقتراحاتهم المفيدة. وأخيرا نتقدم لأجيال من طلابنا السابقين لمساعداتهم وتحفيزهم المقدر لنا على تأليف هذا الكتاب.

المؤلفون

ر. أينشتاين ر.س. جونز أ. نفتون ج. أ. ستارمر

المحتويات

هـ	شكر وتقدير
ز	مقدمة المترجم
ط	مقدمة المؤلفين
١	الفصل الأول: مقدمة
٤٥	الفصل الثاني: الجهاز العصبي اللاإرادي (المستقل)
٨٣	الفصل الثالث: الهرمونات والمواد التلقائية
١١٩	الفصل الرابع: المعادن والفيتامينات
١٣٣	الفصل الخامس: أدوية ما قبل التخدير والحجر
١٥٥	الفصل السادس: أدوية التخدير العام
١٧٥	الفصل السابع: مرخيات العضلات الهيكلية
١٨٧	الفصل الثامن: الألم والالتهاب
٢١٧	الفصل التاسع: جهاز مكون الدم
٢٢٩	الفصل العاشر: الجهاز القلبي الوعائي
٢٥٧	الفصل الحادي عشر: العلاج الإمهائي (بالسوائل)
٢٦٧	الفصل الثاني عشر: الجهاز البولي
٢٧٩	الفصل الثالث عشر: الجهاز التنفسي
٢٩٣	الفصل الرابع عشر: الجهاز المعدي المعوي

٣١٩	الفصل الخامس عشر: الجهاز التناسلي
٣٥٧	الفصل السادس عشر: الأدوية الموضعية على العين والأذن والجلد
٣٧١	الفصل السابع عشر: مبادئ المعالجة الكيميائية
٣٨٣	الفصل الثامن عشر: الأدوية المضادة للجراثيم
٤٧١	الفصل التاسع عشر: اختيار مضادات الجراثيم
٤٩٩	الفصل العشرون: الأدوية المضادة للأوليات
٥٢٥	الفصل الحادي والعشرون: مضادات الفطريات والحماة (الفيروسات)
٥٤١	الفصل الثاني والعشرون: طاردات الديدان
٥٧١	الفصل الثالث والعشرون: مبيدات الطفيليات الخارجية
٥٨٧	الفصل الرابع والعشرون: العلاج الكيميائي والمناعي للأورام
٦٠٧	الفصل الخامس والعشرون: المطهرات ومانعات الإنتان
٦١٥	الفصل السادس والعشرون: تأثيرات الأدوية
٦٣١	الملحق رقم (١): كتابة الوصفات الطبية
٦٣٥	ثبت المصطلحات
٦٣٥	أولاً: عربي - إنجليزي
٦٤٩	ثانياً: إنجليزي - عربي
٦٦٣	كشاف الموضوعات